Luschnig Lesson I Readings, p. 40-41 – Answer Key

1. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.

    a. In the beginning was the word, and the word was in the presence of/with God, and God was the word. This was in the beginning in the presence of God.

2. Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

    a. In the beginning god made heaven and the earth.

3. ὁδοὶ δύο εἰσί, μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου, διαφορὰ δὲ πολλὴ μεταξὺ τῶν δύο ὁδῶν.

    a. There are two roads, one of life and one of death, and there is much difference between these two roads.

4. ἀνάγκῃ οὐδὲ θεοὶ μάχονται.

    a. Not even gods fight against necessity.

5. ὁ θεὸς ὄνομα οὐκ ἔχει ὡς ἄνθρωπος.

    a. The god does not have a name like/as a man does.

6. πόνος πόνῳ πόνον φέρει.
   πᾶ πᾶ
   πᾶ γὰρ οὐκ ἔβαν ἐγώ;

    a. Toil brings toil by means of toil. For where, where, where have I not gone? (Lit. "where, where, where did I not go?", because the verb ἔβαν = in the aorist tense, not perfect. Students don't need to worry about this yet, though.)

7. βίος βίου δεόμενος οὐκ ἔστιν βίος.

    a. Life lacking livelihood is not life.

8. ἔστι γὰρ [ἡ ψυχή] οἷον ἀρχὴ τῶν ζῴων.

    a. For the soul is as if/like the beginning/first principle of living beings/animals.

9. εἰρήνη γεωργὸν κἂν πέτραις τρέφει

καλῶς, πόλεμος δὲ κἀν πεδίῳ κακῶς.

    a. Peace nourishes the farmer well even in rocky terrains, but war nourishes him poorly, even in the plain (the best land).

10. μί' ἐστιν ἀρετὴ τὸν ἄτοπον φεύγειν ἀεί.

    a. One virtue is to always flee the wicked (man).

11. δῶρα θεοὺς πείθει.

    a. Gifts persuade the gods.

12. θάνατον ἢ βίον φέρει;

    a. Does he/she/it/singular they bring death or life?

13. ἡ γὰρ δικαιοσύνη, ὦ Σώκρατες, ἀρετή ἐστιν.

    a. For justice, (oh) Socrates, is excellence.

14. Πυλάδη, σε γὰρ δὴ πρῶτον ἀνθρώπων ἐγὼ
πιστὸν νομίζω καὶ φίλον ξένον τ' ἐμοί.

    a. Pylades, since indeed I consider you, first of all men, (to be) trustworthy, and (to be) both a family member and a friend to me.